

STELLA D'ITALIA

BILTEN



SADRŽAJ

- Umberto Fiori
- Karneval u Štivoru
- Izložba „Nova renesansa“
- Putovanje: San Marino
- Izložba: Trento
- Izlet u Kutinu
- Hor
- Postavljanje izložbe u Lipiku
- Radionica



Naše aktivnosti održavamo u prostorijama

Kluba nacionalnih manjina Grada Banja Luka prema slijede em rasporedu:
svaka subota od 18.00 do 20.00 asova i etvrti etvrtak u mjesecu od 17.00 asova

Kontakt telefoni:

Radmila Mari i : 00387 65 568-687

Rinaldo Kastanja: 00387 65 980-536

Klub nacionalnih manjina Banja Luka:

Cara Lazara 22

tel/fax: +387 51 461-068

elektronske adrese:

udruzenjeitalijana_bl@yahoo.it

maricicradmila@gmail.com

web stranice:

www.snm.rs.ba/301/snm/Italijani

facebook: Udruženje Italijana



Udruženje Italijana Grada Banja Luka,

Priprema: Radmila Mari i

Tekst : Ljiljana Radošević , Mirjana Čumišić , Helena Kelečić

Bojana Knežević

Prevod: Vera Ševar Klepić

Lektorisala: Helena Kelečić



Umberto Fiori

UMBERTO FIORI (Umberto Fjori)

Rođen je 1949. u Sarcani, živi u Milanu, završio filozofiju. Sedamdesetih godina pjeva i svira gitaru u čuvenom italijanskom rok sastavu Stormy Six. Početkom osamdesetih napušta rok scenu i posvećuje se književnosti. Objavio je knjige pjesama, knjigu eseja, priredio je antologiju italijanske poezije dvadesetog vijeka.

NA ULICI

Ako se na uglu neka gospođa
-ili makar pozornik –
okrene
lica upalog od sunca
u divnom danu
I progovori – baš meni
meni, ovdje – o poštovanju koje se
izgubilo
Ili o vrućini,
osetim kako se gubim, kao svetac
kad ga okrzne večnost.

Osećam kako biljke rastu, osećam
kako zemlja
kruži. Sve mi izgleda jako i svetlo,
sve tek treba da se dogodi.

PER STRADA

Se all'angolo una signora
-o magari un vigile-
si volta
con la faccia scavata dalla luce
della bella giornata
e parla – proprio a me,
a me, qui - del rispetto che si è
perso
o del caldo che fa,
lo mi sento mancare, come un santo
quando lo sfiora l'eternità.

Sento le piante crescere, sento la
terra
girare. Tutto mi sembra forte e
chiaro, tutto deve ancora succedere.

MAŠKARE U ŠTIVORU



Kada neko spomene karneval i maškare, asocijacije koje se javljaju su maske, kostimi, ulične povorke, pjesma, ples, smijeh i veselje. Toga nije nedostajalo ni ovaj put na maškarama koje se tradicionalno održavaju u Štivoru kod Prnjavora, a to je običaj koji više od 120 godina njeguju pripadnici italijanske nacionalne zajednice.

I ove, 2016. godine, 6. februara, predstavnici Udruženja Italijana iz Banjaluke stigli su u goste i priključili se domaćinima iz Udruženja Italijana Štivor u slavlju i svečanoj povorci kojima se, prema tradiciji, tjeraju zle sile i zima, a priziva dobro i zaštita sela. Tradicija je to koju su sa sobom donijeli Italijani koji su ovo područje naselili, a kojom se njeguju običaji i prenose na nove generacije uvažavajući i pretke od zaborava.

Uz ljubazan doček naših domaćina u ime nas je pozdravio gospodin Franjo Rover, predsjednik Saveza nacionalnih manjina Republike Srpske, i uz ugodno pitanje sa predstavnicima Udruženja Italijana iz Tuzle, gospodom Mott i Knežević, ispred gostionice „Trentino“, osvježili smo se bogatim posluženjem hrane i pića koje su obezbijedili domaćini. Formirana je povorka koja se uputila ka centru. Krasile su je šarolike maske i kostimi za koje izradu je potrebno samo malo mašte i volje, a maškare su idealno mjesto da se pokaže kreativnost. Više su poznati likovi sa filmskog platna, ali i iz crtanih filmova i bajki, koji su neizostavan dio maškara, kao i drugi zanimljivi kostimi poput vila i vještica, kauboja i Indijanaca. Na jednom mjestu spojilo se naizgled nespojivo društvo.

Vesela igra praćena je stalnom bukom koju su pravila zvana, maškare su prolazile kroz selo, a mještani koji nisu bili u maškarama pripremili su raznovrsne poklone i posluženja dočekujući i vesele goste. Kada smo stigli do centra, naši predstavnici iz Banjaluke kod Udruženja, inspirisani lijepim i sunanim danom i svečanim povodom svog dolaska, odlučili su razdraganom pjesmom dodatno podići i atmosferu. Oko 19h, tradicionalno, stigli smo na završni dio svečanosti, zabavu u Omladinskom domu, gdje je enterijer naprosto pozivao na druženje i uživanje u jelu i piću. Vatra koja je lagano pucketala u pećini i širila ugodnu toplotu, duga kičukrašeni stolovi, uz neizbježan roštilj i kuhano vino, stvorili su ambijent za predivnu atmosferu koju je održavao orkestar „Novi maratinci“. Kada se približilo vrijeme za povratak u Banjaluku, oprostili smo se od ljubavi domaćina, a uprkos cijelodnevnoj zabavi, nismo osjetili umor, pa smo sa pjesmom i veseljem nastavili sve do kuće. Da se vidimo i dogodine!



Helena Kelečević

CARNEVALE A ŠTIVOR



Quando viene menzionato il carnevale le cose che prima ci vengono in mente sono: le maschere, la gente sulle strade, il canto, la danza e l'allegria. Tutto questo non mancava al carnevale che ogni anno si svolge a Štivor vicino a Prnjavora. E' una tradizione che è stata curata più di 120 anni da parte dei membri della comunità nazionale italiana.

Anche quest'anno il 6 febbraio i membri dell'Associazione cittadini italiani di Banja Luka hanno partecipato a questo evento organizzato da parte dell'Associazione cittadini italiani di Štivor. Molti italiani vivono in questa zona e hanno portato con sé la tradizione di festeggiare il carnevale.

Il benvenuto ci ha dato il presidente dell'Associazione delle minoranze nazionali di Republika Srpska, Franjo Rover. Abbiamo avuto l'opportunità di parlare anche con i rappresentanti dell'Associazione cittadini italiani di Tuzla, signor Mott e signor Knežić. Poco dopo si è formato il corteo e ci siamo avviati verso il centro. Il corteo era colorato e pieno di maschere creative: personaggi dei film, dai cartoni animati o dalle favole ma c'erano anche fate, streghe e cowboy. In un posto si sono riuniti personaggi che non si potevano vedere insieme in altre occasioni.

I più piccoli erano affascinati da trattori che erano decorati e dalle carrozze tirate da asini. Quando siamo arrivati al centro i membri dell'Associazione cantando hanno portato molta allegria a tutti.



Verso le 19 si è avvicinata l'ultima parte della festa: la cena piena di piatti buonissimi. Mentre l'orchestra "Novi maratenci" suonava, tutti erano allegri e si godevano la compagnia, i cibi buonissimi e il vino bollito. La serata ha avuto il culmine con l'esibizione del gruppo folcloristico di Štivor che ha lasciato tutti senza parole.

Il premio per miglior costume ha vinto una coppia italiana che portava un costume da indiano. Alla fine della serata ci siamo salutati con i nostri amici e siamo ritornati a Banja Luka pieni di allegria. Speriamo che ci rivedremo anche l'anno prossimo.

UMJETNI KA IZLOŽBA „NOVA RENESANSA”



U subotu, 13.02.2016. godine, u prostorijama Kluba nacionalnih manjina u Banjoj Luci, u organizaciji Udruženja Italijana i Asocijacije slobodnih artista (ASA) iz Banje Luke, otvorena je umjetni ka izložba pod nazivom „Nova renesansa”.

Asocijacija slobodnih artista je neformalno udruženje umjetnika i ljubitelja umjetnosti nastala spontanom okupljanjem slikara, fotografa i vajara, sa ciljem zajedni kog nastupanja, izlaganja i popularizacije umjetnosti i svih oblika kreativnog stvaralaštva. Izložba „Nova renesansa” je etvrta zajedni ka izložba Asocijacije.

Renesansa je period u umjetnosti koji označava prekid sa srednjim vijekom.

Javlja se u XIV vijeku, u Italiji, i traje do XVI vijeka. To je jedan od najkrupnijih pokreta u kulturi koji je doveo do preokreta u filozofiji, književnosti, likovnim umjetnostima kao i u muzici. Italija je zemlja u kojoj je umjetnost renesanse dosegla najviši izraz, jer se u njoj, uporedo sa materijalnom, razvijala i duhovna kultura, koja se izrazila u sve ve em interesovanju za anti ku, gr ku i rimsku kulturu. inilo se kao da se one obnavljaju, zbog ega je i dobila naziv renesansa, što zna i preporod. Kultura se osloba a vjerske dominacije i poprima svjetovni karakter. Umjetni ko djelo je postalo studija prirode, i umjetnik je postao slobodniji u ispitivanju svijeta oko sebe. Pojavile su se teme iz svakodnevnog života – uli ni prizori i enterijeri.

Mnogobrojni posjetioci, članovi Udruženja i prijatelji umjetnika, uživali su u djelima Rade Babi a koji se predstavio crtežima venecijanske arhitekture, zatim Vesne Balaban sa kombinovanom tehnikom na temu karnevala, Igora Deli a sa akrilom na šperplo i, Andreja Jovandi a sa skulpturama, sve na temu nove renesanse, a gost izložbe bila je Nikolina Nikodinovi sa akrilom na platnu na temu karnevala. Vizuelnom ugo aju koji su stvorila izložena umjetni ka djela, akusti nu podršku pružila je mlada umjetnica Vivien, numerom „Turski marš” koju je izvela na flauti.

Osim uživanja u ovim umjetni kim djelima, imali smo priliku, uz ašu vina, podijeliti svoje impresije i provesti ugodne trenutke u druženju sa autorima izložbe.

Helena Kele evi



LA MOSTRA D'ARTE "NOVA RENESANSA"



A Banja Luka 13.02.2016 si è svolta la mostra "Nova renesansa" ("Nuovo rinascimento") organizzata da l'Associazione cittadini italiani di Banja Luka e l'Associazione degli artisti liberi.

Associazione degli artisti liberi è una libera società degli artisti e degli

ammiratori dell'arte. L'associazione è stata creata da giovani pittori, fotografi e scultori che si sono uniti con un obiettivo comune: la presentazione e divulgazione dell'arte e tutte le forme di lavoro creativo. La mostra "Nova renesansa" è la quarta mostra dell'Associazione.

Il Rinascimento è il periodo artistico che ha segnato la fine del Medioevo. Si sviluppa in Italia dal XIV fino al XVI secolo. E' uno dei movimenti culturali più grandi che ha portato cambiamenti importanti nella filosofia, nella letteratura, nell'arte e nella musica. Rinascimento ha avuto il più grande successo in Italia perché Italia era il paese con un grande sviluppo della cultura spirituale con il grande interesse per la cultura antica - greca e romana. Artista è diventato più libero e poteva esaminare il mondo che lo circondava. Compiono temi della vita quotidiana.

Molti visitatori, membri della nostra Associazione e amici degli artisti hanno avuto l'opportunità di godersi questa mostra. Rade Babi si è presentato con i suoi disegni dell'architettura veneziana, Vesne Balaban ha esposto tecniche combinate con il tema del carnevale, Igora Deli a acrilico su compensato,



Andreja Jovandi a sculture. Ospite della mostra è stata Nikolina Nikodinovi che si è presentata con acrilico su tela con il tema del carnevale. La giovane Vivien ha dato un tocco speciale a tutta la serata e ha suonato il flauto.

Oltre alle opere d'arte abbiamo avuto l'opportunità di goderci la compagnia degli artisti che sono stati autori della mostra.

DALJINE ME VUKU...

Živimo na planeti punoj ljepote i šarma. Hodamo li široko otvorenih očiju, posmatramo li i upijamo volšebne prizore koje nam nesebično nudi i sami postajemo dio te ljepote, bogatiji i ispunjeniji. Nažalost, mikrokosmos u kojem živimo svoje u male živote ne može utoliti glad za novim, neproživljenim iskustvima, niti nam ponuditi arholiju nepoznatog. Neophodna je doza pustolovnog duha i hrabrosti da se otisneš, da otputuješ. Sveti August je jednom prilikom izjavio da je „svijet knjiga, a oni koji ne putuju, čitaju samo prvu stranicu.“ Zato, dragi moji, putujmo, sanjajmo, istražujmo, otkrivajmo!

A ne treba nas, potomke naroda nemirnog duha i vrele krvi, puno nagovarati da isplovimo iz sigurne luke naših domova. Daljine nas privlače, a želje za novim, neviđenim krajolicima, daje snagu da izdržimo duge vožnje, probdjevne noći i zamorno pješanje. Svaka godina donosi nam pokoje uzbudljivo putovanje, a ovaj put smo se opredijelili za sjevernu pokrajinu, Emiliju Romanju.

Kraj je aprila i proljeće se već otkriva u svojoj ljepoti i raskoši. Blagi povjetarac i miris behara bude želju za prostranstvima, zvjezdanim noćima i neutabanim stazama.

Gluvo doba noći i zatišje nas na autobuskoj stanici, nestrpljive da se ukrcamo u moderan, udoban autobus, koji će nas preko Hrvatske i Slovenije dovesti u stari, vizantijski grad Italije, Ravenu. Nakon kratkog predaha u udobnom, savremenom hotelu, krećemo u obilazak grada. Ravena ima šta ponuditi: mediteranske kale, velelepne vizantijske crkve, srednjovjekovne palate i izuzetne rimske mozaike. Ništa manje interesantna je krstionica iz V vijeka, te grob velikana italijanskog pjesništva, Dantea Aligijerija.



ini mi se da smo nekako sa najvećim oduševljenjem otkrivali odlazak u San Marino, mini državu u srcu Italije i jednu od najstarijih u svijetu. I nismo se razočarali. Istorijsko sjedište San Marina i Monte Titano nalazi se na UNESCO-vom popisu mjesta svjetske baštine, ija prastara gradska jezgra nije narušena industrijskim razvojem, poput mnogih drugih srednjovjekovnih gradova.

Uklesan u planinu, vijugavih ulica i slikovitih minijturnih trgova, San Marino pruža jedinstven prizor sklada prirode i ljudskog neimarstva. Tornjevi na planini Monte Titano, bazilika Svetog Marina, Gradska vijećnica, trg Titano, Muzej voštanih figura, samo su dio bogate istorijske riznice ovog grada. A ono što nam je oduzelo dah je veličanstven pogled na zelenu oazu u podnožju planine i prelijepe italijanske pejzaže. Netaknuta priroda, pitoreskni brežuljci pod vinogradima, idealna su alternativa gradskoj vrevi turističkih gradova Italije.

Nevoljko smo napustili San Marino i zaputili se ka mondenskom ljetovalištu Italijana, Riminiju. Istorijski centar obišli smo relativno brzo, a onda se šetnjom spustili do obale. Beskrajna pješa plaža i mutno zelena boja mora nisu nas baš mnogo impresionirali. Nekako smo navikli na kristalno istu tirkiznu vodu hrvatskog primorja i njegove predivne, sjenovite, šljunane plaže.

Kratka su ova naša putovanja, ali se ne može reći da nisu sadržajna. Bolonja, živahna, bogata i aravajuga, grad je koji se jednostavno ne može zaobići. Prožeta srednjovjekovnom mistikom, sa svojim renesansnim palatama i kilometrima dugim arkadama, zbunjujuće sličinim trgovima u centru, Neptunovom fontanom i brojnim tornjevima, pokazateljima moći i plemića, plijeni svojom ljepotom. Ali, Bolonja je i grad mladosti, univerziteta, mode i gastronomije. Zbog bogate kuhinje zovu je Debelica (la grassa). Crvenosmeđe palate su joj priskrbile nadimak Crvena (la rossa), a sklonost nauci i kulturi još i Učenica (la dotta).



I evo, na kraju smo naše male odiseje. „Napunili smo baterije“ za nadolazeće dane „mirovanja“, obogatili duh i izmorili tijelo. Lijepo je bilo „otvoriti novu stranicu“, družiti se, sticati nove prijatelje i poznanike. Ispunili smo bus kanonadom bogatih utisaka i dojmova. Generalno, svima se najviše dopala specifična ljepota San Marina, ali nas nije ostavila ravnodušnim ni drevna arhitektura ostalih gradova. Ipak, onoliko koliko se i mi, pojedinci razlikujemo, toliko su različita i naša poimanja savršenstva.

Iako smo svi bili složni u ocjeni da Rimini nije ispunio očekivanja, naša saputnica Pejeva je oduševljena njegovim u nedogled dugim plažama, dok je istoričarku Nadu za udio najviše dojmila uređenost i isto tako turistički prenapučenih mjesta.

Da se metalnom otpadu može dati umjetnička forma i udahnuti duša, dokazale su gigantske figure izložene na ulicama i trgovima San Marina. Radmila nije ostala ravnodušna prema ovim neobičnim eksponatima, a njena unuka Sofija se divila prekrasno uređenim izlozima. Ni mama Mirjana nije mogla odvojiti pogled od eksponata, dok je, naprotiv, njena kćerka Adrijana ushićena velelepnim mozaičkim ukrasima apsida bazilike San Vitale u Raveni, kao i kosmičkom dimenzijom zvuka orgulja u crkvi San Giovanni Evangelista.

Vesna Jurić ne može zaboraviti prizor blistave, srebrom sedefa protkane plaže Riminija, uzburkano more i svjež povjetarac. Pamti se i odmor u restoranu „McDonald’s“ uz pravi makjato, kao logičan i nadasve ugodan završetak izleta u ovaj grad.

„Kamengrad“ San Marino i božanstveni pogled sa njegovih zidina na modrozeleni bezdan ustalasane doline koja ga opasava, ostavile su bez riječi i naše poetski nastrojenu Nadu Ninić, ali i njenu manje romantičnu cimerku Ljilju.

I tako, gotovo neprimjetno stigismo do Slovenije, a onda – nevjericina i šok! Crni oblaci prekrise nebo, a teške, pune vode pahulje, za tren okovaše mirisni behar i djevičansko zelenilo tek olistalog drveća. Teško smo se probijali zavejanim autoputem, satima stajali i potiskivali nervozu. Upravo ta situacija u kojoj smo se našli i nestvaran pejzaž oko nas, najviše su se usjekli u pamćenje naše Brankice, koja još uvijek sa učenjem priča o tome.



Konačno, Banjaluka. I ona mokra i hladna. Ali, srce i duša su puni uspomena koje će nas grijati i ispunjavati do sljedećeg putovanja.

Ljiljana Radošević

LA BELLEZZA DEL VIAGGIARE

Viviamo su un pianeta pieno di bellezze e fascino. Se cominciamo a partecipare al mondo che ci circonda, diventeremo anche noi pieni di questo fascino. L'essere umano è sempre in ricerca di cose nuove, mai viste e vissute prima. Bisogna avere un po' di spirito avventuroso per viaggiare e visitare posti nuovi. Sant'Augusto diceva che "il mondo è un libro, quelli che non viaggiano leggono sempre la prima pagina."



Noi che siamo discendenti di un popolo di spirito vivace amiamo scoprire nuovi posti e siamo sempre pronti per un nuovo viaggio. Ogni anno facciamo un viaggio interessante e questa volta abbiamo deciso di visitare Emilia Romagna.

E' arrivata la fine d'aprile e la primavera sta mostrando tutte le bellezze che possiede.

Durante la notte siamo arrivati alla stazione dell'autobus e non vedevamo l'ora di cominciare il nostro viaggio nel quale abbiamo attraversato la Croazia e la Slovenia per arrivare a Ravenna. Dopo la pausa nel bellissimo albergo abbiamo cominciato il giro della città. Ravenna è una città che ha molte cose da far vedere: le chiese bizantine, palazzi medievali e spettacolari mosaici romani. Inoltre attirano molto anche: battistero dal V secolo e la tomba di Dante Alighieri.



Quello che tutti aspettavano era la visita di San Marino, piccolo stato in Italia e uno dei stati più antichi del mondo.

Centro storico della Città di San Marino e il monte Titano sono stati inseriti dall'UNESCO tra i patrimoni dell'umanità.

La città si trova nella montagna ed è piena di piccole vie e bellissime piazze. Solo la parte della ricchezza storica di questa città sono: Monte Titano, Basilica di San Marino, Palazzo Pubblico, Piazzetta del Titano, Museo delle Cere.

Quello che ci ha lasciato senza fiato è la vista della natura affascinante.

Dopo la gita a San Marino abbiamo visitato Rimini. Abbiamo finito presto con la visita del centro storico e ci siamo diretti verso il mare. Le spiagge di Rimini sono senza fine ma il colore del mare, verde opaco non ci ha impressionato. Ci siamo abituati al mare azzurro e le spiagge di Croazia.

Nostri viaggi non sono lunghi ma sempre riusciamo a visitare molte città. Questa volta non potevamo tornare a casa senza aver visto Bologna. La città è piena di misticismo medievale, di palazzi rinascimentali e di lunghissimi portici. Siamo rimasi affascinati dalla Fontana di Nettuno e dalle numerose torri nella città. Bologna è anche una città dei giovani, dell'università, di moda e di gastronomia. A causa della sua cucina ricca la chiamano La Grassa. Grazie ai palazzi rossi la chiamano La Rossa. Inoltre per la tendenza alla scienza e alla cultura porta il nome La Dotta.



Questo viaggio è stato un'esperienza indimenticabile per tutti. Abbiamo visto e imparato molte cose nuove ma anche abbiamo incontrato molte nuove persone. La città di San Marino ci ha affascinato più di tutto altro che abbiamo visto, ma senza dubbio anche le altre città sono un gioiello culturale.



Tutti hanno trovato una cosa che li ha lasciati senza fiato: a Radmila sono piaciute le sculture di metallo esposte in tutta la città di San Marino, alla sua nipotina invece le vetrine dei negozi; a Mirjana più di tutto è piaciuta la mostra a San Marino mentre la figlia Adrijana è rimasta affascinata dalle decorazioni a mosaico dell'abside della basilica di San Vitale a Ravenna. A Vesna Juri sono piaciute le lunghissime spiagge e il mare agitato di Rimini. Per Ljilja e Nada Nini la vista dalle mura della città di San Marino è una cosa incantevole.

Il nostro viaggio di ritorno è stato pieno d'ansia perché ci seguiva il tempo poco gradevole. Siamo arrivati a Banja Luka fredda e bagnata ma le bellissime esperienze del nostro viaggio ci riscaldavano il cuore



Izložba „Pokrajina Trento“

U klubu nacionalnih manjina, 16.04.2016. godine, otvorena je izložba pod nazivom „Pokrajina Trento“.

Ilanovi Udruženja Italijana ovom su izložbom, kao i predhodnim, željeli da približe i predstave sve znamenitosti ove pokrajine iz koje potiče i veći broj porodica: Caldonazzo porodica Agostini; Roncegno porodice Covi, Del Sasso, Montibeller, Postaj; Rovereto porodica Menegoni; Siror porodica Fontan; Aldeno porodice Baldo, Spagnoli, Zanotti.

Fotografije su do arale ljepote glavnog grada Trenta i mjesta porijekla naših ilanova.

Provincija Trento, koju esto nazivaju jednostavno Trentino, autonomna je pokrajina u Italiji. Ime Trentino potiče od glavnog grada.

Regija graniči sa Tirolom na sjeveru, Švajcarskom na sjeverozapadu, Lombardijom i Venetom na zapadu i jugu.

Pokrajinu Trento čine dvije regije - Trentino i Alto-Adige/Sudtirool koja je sama po sebi autonomna regija.



Poznata je po planinama, Dolomitima, koji su dio Alpa. Klima je sa toplim i promjenljivim ljetom i hladnom i snježnom zimom, ovo je oduvijek omiljeno odredište za turiste. Pokrajina je poznata po proizvodnji vina, voća, mliječnih proizvoda i drveta dok je u industriji poznata po proizvodnji papira, metala, hemikalija. Pored italijanskog, službeni jezik je njemački; Ladin je dodatni službeni jezik od 1919. godine u nekim opštinama.

LA MOSTRA “PROVINCIA DI TRENTO”

Nel Circolo delle minoranze nazionali 16.04.2016 è stata aperta la mostra “Provincia di Trento”.



Con questa mostra l'Associazione cittadini italiani di Banja Luka ha rappresentato la bellezza della zona dalla quale provengono molte famiglie: Caldonazzo, famigli Agostini; Roncegno, famigli Covi; Del Sasso, Montibeller, Postai, Rovereto famiglia Menegoni; Siror, famiglia Fontan; Aldeno, famiglia Baldo, Spagnoli, Zanotti.

Le fotografie hanno mostrato la bellezza della città di Trento, la città dalla quale provengono molti membri dell'Associazione.

Trento è un comune italiano, capoluogo dell'omonima provincia autonoma e della regione e statuto speciale Trentino-Alto Adige.

La regione confina a est e sud-est con il Veneto, a ovest e sud-ovest con la Lombardia, a nord e a nord-est con Tirolo e Salisburghese, a nord-ovest con il cantone svizzero.

La regione è conosciuta per Dolomiti che fanno parte delle Alpi. La regione è famosa per la produzione dei vini, dei prodotti lattieri caseari e del legno. Nell'ambito industriale la regione è famosa per la produzione della carta, del metallo ed è un grande esportatore dell'elettricità.

Oltre all'italiano la lingua ufficiale è il tedesco. La lingua ladina è parlata ed è una delle lingue ufficiali in alcune provincie dal 1919.



Izlet u Kutinu

Predstavnici Udruženja Italijana Banjaluke su, 11. juna 2016. godine, posjetili Zajednicu Talijana Dante u Kutini i prisustvovali proslavi 18-te godišnjice njihovog postojanja.



Pod nazivom „Serata italiano brasiliana“, tj. „Italijansko-brazilska večer“ izveden je program koji pokazuje blisku saradnju ZT Dante u Kutini sa brazilskom grupom M18. Nakon prigodnog programa i izvanrednog nastupa grupe M18, provelo se ugodno popodne uz pjesmu, druženje i smijeh.

Mirjana Čumiš



UNA GITA A KUTINA



Rappresentanti dell'Associazione cittadini italiani di Banja Luka 11 giugno 2016 hanno visitato la Comunità degli Italiani Dante a Kutina. Il motivo della visita è stata la festa per 18 anni di lavoro della Comunità.



“Serata italiano brasiliana” ha avuto un programma ricco che ha mostrato la collaborazione tra Comunità degli Italiani Dante a Kutina e gruppo brasiliano M18. Dopo l’esibizione del gruppo M18 abbiamo trascorso la serata con molte canzoni e allegria



TONOVI ITALIJANSKE MUZIKE

Muzika pokreće i budi u nama razna osjećanja, stanja. Koliko puta smo slušajući i neku pjesmu pomislili da smo slobodni, da možemo ostvariti sve svoje snove? Uz neke smo se smijali, uz neke plakali, ali nezamisliv nam je život bez tonova, bez muzike.

Pitam se, postoji li ijedna osoba koja nije nekada u životu slušala italijansku muziku ili je barem jednom u životu bila negdje „u prolazu“? Mogu ljudi, mada ne poznajem takve, da ne vole italijanski jezik stavljanje i fokus na gramatiku.

Ali, italijanski jezik je jezik muzike, melodičan, inspirativan, jezik koji rezonira sa našim emocijama. Italija je „iznjedrila“ nevjerovatne pjevače. Italijani kao da su rođeni sa nevjerovatnim glasom. Kad slušam italijansku muziku, naježim se, raznježim se. Vjerujem da ste bili za Festival italijanske kancone, koji je dugo vremena bio zvijezda vodilja trendova u zabavnoj muzici, ne samo u Italiji, nego i na italijavom Sredozemlju. Već pedeset i više godina (od 1951. godine) Festival se održava u Sanremu, gradu cvijeća, daju i mu u tih nekoliko dana posebnu aromu.

Imajte na umu, sjetimo se Milanske skale (Teatro alla Scala – ili samo La Scala), koja je svjetski poznata operaska kuća. La Scala je godinama bila glavna pozornica slavni operskih umjetnika poput Marie Callas, Maria del Monaco, Renate Tebaldi, Franca Corellija, Mirelle Freni, Luciana Pavarottija i mnogih drugih.

Vjerujem da ne postoji osoba koja nije bila za: Andreu Bocellija, Tota Cutugno, Lauru Pausini, Erosa Ramazzottija, za pjesme L'Italiano, Felicita, Ciao Siciliano, Gloria i mnoge druge. A sad na tren ostavite moje pisanje i poslušajte italijansku pjesmu, zažmirite i opustite se. Je li vam ujetu, kako vam neko priča svoju priču? Da li vjerujete u to što vam govori? Nije važno koliko razumijete italijanski jezik, po boji glasa razumijete o čemu pjeva... nije važno da li je pjesma tužna, već u slijedećem trenutku i po etičkoj druga koja će vas nasmiješiti, jer dok slušate italijansku muziku, osjećate da život putuje od jednog klatna do drugog i da sve prolazi ... u tome jeste stvar. Život je smjena olujnih i lepršavih trenutaka...

Opustite se i slikajte u svom umu sliku dok slušate muziku.

Dok slušam, osjećam da se nalazim na obali nekog malog gradića a i nije važno kuda gleda, da li na Balkan ili u pravcu Španije...sjedim na pijesku, dopire muzika...negdje u daljini, čuju se djeca koja se igraju... mjesec i svjetionik počinju svoju smjenu... valovi lagano dodiruju stopala, miris mora, a u meni mir...

Udruženje Italijana Banjaluka je od ove godine osnovalo i svoj hor, koji broji 10 članova. Ta mala grupa entuzijasta druži se svake srijede i uči nove pjesme, uživaju i u melodijama drage Italije. Pjesme kao što su "Santa Lucia" i "O sole mio" dio su njihovog repertoara koji vježbaju sa profesorom muzike. Ova raspjevana grupa voli da se druži i na svakom od naših druženja zapjeva.

Bojana Knežević



TONI DELLA MUSICA ITALIANA

La musica ha il potere di svegliare le emozioni dentro di noi. La musica ci fa piangere, ci fa ridere ma è impossibile immaginare la vita senza la musica. Mi chiedo se esiste la persona che non ha mai ascoltato o almeno sentito in qualche posto la musica italiana. Ci sono persone che non amano la lingua italiana avendo come riferimento la grammatica. Però la lingua italiana è la lingua della musica, è melodia, è ispirazione, è una lingua che ha un contatto diretto con le nostre emozioni.

L'Italia è la patria dei cantanti eccezionali. Sicuramente avete sentito nominare Festival della Canzone Italiana che per molto tempo era uno dei più conosciuti non solo in Italia ma in tutto il Mediterraneo. Più di cinquant'anni (dal 1951) il festival si svolge a Sanremo, la città dei fiori.

Dall'altra parte abbiamo Teatro alla Scala che è il teatro d'opera conosciuto in tutto il mondo. Lì si sono esibiti i cantanti della musica classica più famosi del mondo: Maria Callas, Mario del Monaco, Renata Tebaldi, Franco Corelli, Mirella Freni, Luciano Pavarotti e molti altri.

Sono sicura che abbiate sentito nominare Andrea Bocelli, Toto Cutugno, Laura Pausini, Eros Ramazzotti e le canzoni L'Italiano, Felicità, Ciao Siciliano, Gloria e molte altre. Se chiudete gli occhi e solo ascoltate la musica italiana, sono sicura che vi racconterò la storia. Anche se non conoscete la lingua, riuscirete a capire le emozioni che si trasmettono con la musica.

L'Associazione cittadini italiani di Banja Luka da quest'anno ha formato il coro con 10 membri. Questo piccolo gruppo di persone allegre si riunisce ogni mercoledì e impara le canzoni italiane. "Santa Lucia", "O sole mio" sono le canzoni che cantano spesso con il professore della musica. Questo gruppo ci rallegra ogni volta quando c'è l'opportunità.



Izložba „Svi putevi vode u Rim“ u Lipiku

U Lipiku je, 27.06.2016. godine, u Multikulturalnom centru, a u organizaciji ZT Lipik, otvorena izložba pod nazivom „Svi putevi vode u Rim“ koju su pripremili članovi Udruženja Italijana grada Banjaluke.



Izložbu su otvorile **Lionella Brisinello**, predsjednica Zajednice Talijana Lipika, i **Bojana Kneževi**, predstavnica Udruženja Italijana Banje Luke, u prisutnosti gradonačelnika Lipika **Vinka Kasane** i **Jasne Molnar-Kuki**, ravnateljice Gradske knjižnice i čitaonice Lipik, pred članovima Zajednice Talijana Lipika i Udruženja Italijana Banje Luke. Izložba fotografija koje prikazuju znamenitosti grada bila je otvorena za posjetioce do 3. jula.



Ovo je prva izložba koju je Udruženje Italijana Grada Banja Luka organizovalo van granica Republike Srpske.

Ilanovi Udruženja Italijana Grada Banja Luka prisustvovali su proslavi Dana Zajednice Talijana Lipika, tj. obilježavanju 17-te godišnjice njenog postojanja. Tom prilikom je, **Lionella Brisinello**, predsjednica ZT Lipika, prezentacijom rada pokazala šta su sve učinili u posljednjih godinu dana.



Zatim su članovi pjevali s kora ZT Lipik, dramska grupa i novoosnovana folklorna grupa, izveli prigodan kulturno-umjetnički program.

Na kraju programa, predsjednica Lionella Brisinello podijelila je zahvalnice predstavnicima ustanova, tvrtki i pojedincima s kojima su saradili u protekloj godini. Jedna zahvalnica je pripala i našem Udruženju, za uspješnu saradnju u proteklom periodu.



Time je i naša izložba „Svi putevi vode u Rim” bila zatvorena. Saznali smo da je bila vrlo uspješna i da je imala mnogo posjetilaca.

Druženje se nastavilo uz večeru i muziku u Vatrogasnom domu u Lipiku. Naši članovi su proveli prijatno subotnje večere, zajedno sa svojim domaćinima, u razgovoru, pjesmi i veselju.

Mirjana Čumišić

La mostra a Lipik: “Tutte le strade portano a Roma”



La Comunità degli Italiani di Lipik ha festeggiato il diciassettesimo compleanno e i membri dell'Associazione cittadini italiani di Banja Luka sono andati a questa bellissima festa. La preside della Comunità degli Italiani di Lipik, Lionella Brisnello ha fatto una piccola presentazione di tutti i lavori della Comunità nel ultimo anno. I gruppi del coro, degli attori e del folclore hanno preparato uno spettacolo culturale per tutti noi. La preside ha consegnato speciali ringraziamenti a tutti quelli che hanno collaborato con la Comunità.



In questo modo la nostra mostra “Tutte le strade portano a Roma” è stata chiusa. Abbiamo saputo che ha avuto molti visitatori e che a molti è piaciuta.

Il resto della serata e della festa si svolgeva alla caserma dei pompieri di Lipik.

Abbiamo passato una serata piacevole in compagnia di nostri amici e accompagnati da musica e canto.

La Comunità degli Italiani di Lipik il 27 giugno 2016



ha aperto la mostra “Tutte le strade portano a Roma”. Questa mostra è stata preparata e realizzata da parte dei membri dell’Associazione cittadini italiani di Banja Luka. La mostra è stata aperta da Lionella Brisnello la preside della Comunità degli Italiani di Lipik e dalla rappresentante dell’Associazione cittadini italiani di Banja Luka, Bojana Kenževi .



All’inaugurazione hanno partecipato anche lo sindaco di Lipik, Vinko Kasane e la preside della biblioteca di Lipik, Jasna Molnar-Kuki . Visitatori avranno la possibilità di vedere questa mostra fino al 3 luglio.

Questa è stata la prima mostra che l’Associazione cittadini italiani di Banja Luka ha organizzato fuori della Repubblica



Radionica

Udruženje Italijana Grada Banja Luka je u sklopu svojih aktivnosti ove godine pokrenulo i radionice, na kojima su se članovi družili. Zajedno su radili dekupaž, tako i su radili na staklu-flašama i na keramici. Nažalost, do sada se nije pojavila prilika da svoje radove izlože, ali, svejedno, ta druženja nisu bila uzalud.

Radili su kao tim, a sve ih je podstakla Jovanka Ivanković, čiji radovi su ih inspirisali da pokrenu radionicu. Radionica se održavala svakog posljednjeg četvrtka u mjesecu, i na te radionice je dolazilo čak 20-ak članova, to je prava družina. Sad je trenutno pauza u toku, ali, plan je da se na jesen ponovo sastaju i stvaraju kreativne radove.



Jedno od najboljih iskustava koje pominju članovi je ukrašavanje kapa za karneval - maskare, koji se svake godine održava u Štivoru. Na ideju da ukrase kape su došli zahvaljujući članici Udruženja Vesni Peji. Kape su ukrasili trakicama za pakovanje poklona, zahvaljujući čemu su bili zapaženi na karnevalu.

Da ovim Udruženjem uvijek vlada dobra atmosfera, zabava i timski rad, potvrđuju nam i fotografije sa radionica... Udruženje Italijana čine srdačni i dragi ljudi, koji su otvoreni prema novim članovima koji dolaze. Želimo im mnogo sreće u daljem radu i da ubrzo na banjalučkim ulicama vidimo radove članova ovog Udruženja.

Bojana Knežević



WORKSHOP

Associazione cittadini italiani di Banja Luka ha organizzato un workshop e in questo modo membri dell'Associazione hanno creato decoupage su vetro e ceramica. Ancora non è stata realizzata una mostra nella quale sarebbero esposti tutti i lavori ma workshop comunque ha avuto successo.

Molti hanno partecipato nel workshop ma il lavoro di Jovanka Ivankovi ha ispirato tutti. Il workshop si svolgeva ogni ultimo giovedì del mese e partecipavano circa 20 membri.

Una delle esperienze più belle per i membri dell'Associazione è stata la decorazione dei cappelli per il carnevale che ogni anno si svolge a Štivoru. L'idea per la decorazione è stata di Vesni Peji .

Le fotografie confermano ancora una volta che nell'Associazione c'è sempre energia positiva e molta allegria. I membri dell'Associazione sono sempre cordiali e sempre felici di ospitare nuovi membri.

A tutti i membri dell'Associazione auguriamo molto successo e fortuna in tutti i lavori che li aspettano nel futuro.





UDRUŽENJE ITALIJANA BANJA LUKA

ASSOCIAZIONE ITALIANA DI BANJA LUKA



POKRAJINA TRENTO

